

HATIKWA, HET ISRAELISCHE VOLKSLIED

HaTikwa, wat in het Hebreeuws (התקווה) 'de hoop' betekent, is het nationale en officiële volkslied van Israël. De tekst van het lied werd in 1886 geschreven door Naftali Herz Imber (1856-1909), die in 1882 vanuit Galicië (Spanje) naar Palestina verhuisde. De tekst is later nog enigszins aangepast.

Geschiedenis

HaTikwa drukt de hoop uit van het Joodse Volk dat zij op een dag zouden terugkeren naar het land van hun voorvaders zoals geprofeteerd is in de Bijbel. Het Joodse Volk leefde in ballingschap sinds 70 na de gewone jaartelling toen het Romeinse leger onder leiding van Titus de Tempel in Jeruzalem vernietigde. Gedurende tweeduizend jaar ballingschap spraken de Joden speciale dagelijkse gebeden uit voor terugkeer naar Israël terwijl ze met hun gezicht naar het oosten stonden in de richting van Jeruzalem. Zij vierden de feestdagen volgens de Hebreeuwse seizoenen en kalender. In het lied staat Zion synoniem voor Jeruzalem en Israël.



Tekst

Het lied werd geadopteerd als lied van de zionistische beweging op het eerste zionistisch congres in 1897 in het Zwitserse Bazel. Het in het eerste couplet genoemde Zion symboliseert Jeruzalem.

De huidige tekst van het eerste couplet en het refrein luidt:

Kol od balevav penima

Nefesj jechoedi homi'ja

Oelefa'aatee mizrach kadima

Ajien le Tsi'jon tsofi'ja

Od lo avda tikvatenoe

Ha tikva bat shnot alpayim:

Lehijot am chofsjie be'artseenoe

Erets Tsi'jon ve Jeroesjalajiem

Zolang in het hart, van binnen,

Een Joodse ziel levendig is

En naar het oosten, vooruit,

Het oog naar Zion kijkt

Is onze hoop nog niet verloren

De hoop die al tweeduizend jaren leeft

Een vrij volk te zijn in ons land

Het land van Zion en Jeruzalem

Melodie

Waar de melodie vandaan komt, is een beetje onduidelijk. Samuel Cohen maakte in 1888 de huidige muziek voor het gedicht de Hoop. Voor de melodie gebruikte hij een Roemeens volksliedje. Misschien was het *Carul cu boi*, maar de melodie kan ook heel goed van het 17e eeuwse Italiaanse volksliedje

La Mantovana komen: <https://www.youtube.com/watch?v=T-JFmOXIMbI>



Volkslied

Hoewel het lied al vanaf het begin het volkslied van Israël is, werd pas in 2004 de status ervan als zodanig voor het eerst in hoofdwetgeving opgenomen. Er is destijds voorgesteld om het volkslied te vervangen door het bekende *Yerushalayim shel Zahav*. Dit bleef echter bij een voorstel. Arabische Israëliërs hebben soms moeite met het lied, omdat het specifiek over Joden in Israël gaat.

Enkele bijzondere uitvoeringen

Met Engelse ondertiteling: https://www.youtube.com/watch?v=c_9N1ldPtQ8

Een oudere versie gezongen in de jaren '30 van de 20e eeuw door kinderen van het Hebreeuwse Gymnasium in Munkács, een plaats in de bergen van Karpatië: <https://www.youtube.com/watch?v=3zA7ihcXGzQ>

Gezongen tijdens the March of the Living Ceremony in 2015 in Auschwitz-Birkenau: <https://www.youtube.com/watch?v=Qi3BW2G3u4c>

Gezongen door een flashmob in de Jeruzalemse sneltram: <https://www.youtube.com/watch?v=NFc3qTowuRk>

Heavy Metal Hatikwa: <https://www.youtube.com/watch?v=-vxxGodh0bY>

